

Информационный циркуляр

INFCIRC/666

Date: 3 February 2006

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 2 февраля 2006 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве

Секретариат получил от Постоянного представительства Исламской Республики Иран (Ирана) вербальную ноту от 2 февраля 2006 года, сопровождающую письмо Постоянного представителя Ирана на имя Генерального директора, которым препровождается текст сообщения секретаря Высшего совета национальной безопасности Ирана д-ра Лариджани на имя Генерального директора.

В настоящем документе для сведения государств-членов воспроизводится вербальная нота, а также - в соответствии с просьбой Постоянного представительства – приложение к ней.

Во имя Господа!

**Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)**

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

Телефон: (0043-1) 214 09 71 факс: (0043-1) 214 09 73 эл. почта: PM.Iran_IAEA@chello.at

№ 30/2006

2 февраля 2006 года

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Секретариату Агентства и имеет честь просить об издании письма Посла Солтани вместе с прилагаемым текстом сообщения Его Превосходительства д-ра Лариджани, секретаря Высшего совета национальной безопасности Ирана, на имя Генерального директора МАГАТЭ от 2 февраля 2006 года в качестве официального документа серии INFCIRC и обнародовании его через веб-сайт МАГАТЭ.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом глубоком уважении.

Секретариат
Вниманию г-на Кваку Анинга
Секретаря
IAEA, P.O. Box 100,
A-1400 Vienna

Во имя Господа!

**Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)**

Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

Телефон: (0043-1) 214 09 71 факс: (0043-1) 214 09 73 эл. почта: PM.Iran_IAEA@chello.at

№ 0026/2006

2 февраля 2006 года

Его Превосходительству г-ну ЕльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ

Имею честь препроводить прилагаемый текст сообщения Его Превосходительства
д-ра Лариджани, секретаря Высшего совета национальной безопасности Ирана.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

Искренне Ваш,

А. А. Солтани

Посол, Постоянный представитель

При всем уважении к Вам в связи с чрезвычайной сессией Совета управляющих МАГАТЭ считаю необходимым обратить Ваше внимание на следующее:

1. Тот факт, что некоторые члены Совета, у которых нет никаких привилегий по сравнению с другими, априори навязывают Совету некоторые решения, идет вразрез с юридическими установками и полномочиями Совета, и ожидается, что Генеральный директор подумает над этим вопросом.
2. Кроме того, эти события продемонстрировали политическое давление, оказываемое на Совет, и они поставят под сомнение доверие к его решениям.
3. Решение Совета сообщать об этом вопросе Совету Безопасности не имеет ни юридических, ни технических оснований. В последнее время в отношении инспекций не случилось ничего особого и в отношении фактических обстоятельств никаких изменений не произошло. Сотрудничество Ирана с Агентством расширилось, и остающиеся неясности были устранены.
4. Возобновление НИОКР после двух с половиной лет приостановления не может служить основанием для принятия Советом жестких решений и сообщения об этом вопросе Совету Безопасности. Эта деятельность имеет исключительно мирный характер и находится полностью в юридических рамках МАГАТЭ, а ее приостановление было решением Ирана, принятым на добровольной и временной основе.
5. Хотя Ваше Превосходительство, а также другие компетентные лица и эксперты в Агентстве хорошо информированы, я повторяю, лишь для того, чтобы зафиксировать это еще раз, что программы и виды деятельности в области НИОКР имеют следующие характеристики:
 - Они имеют четкие определения и технические масштабы, которые могут быть зафиксированы в сотрудничестве с экспертами МАГАТЭ.
 - Они находятся исключительно в пределах мирной деятельности и в рамках прав государств - членов Агентства.
 - Они планируются и осуществляются только с целью приобретения "ноу-хау" для мирной ядерной деятельности.
 - Они будут осуществляться под наблюдением Агентства.
 - Они будут осуществляться в рамках конкретных сроков и плана.
6. Я повторяю, что, как подтвердили Вы и эксперты Агентства, Исламская Республика Иран привержена ДНЯО и действует в рамках этого Договора. Она добровольно осуществляла Дополнительный протокол. При проведении инспекций она добровольно сотрудничала вне рамок своих обязательств и в течение более двух с половиной лет приостанавливала свою законную и правомерную деятельность. Все эти инициативы основывались на предположении, что Исламская Республика Иран доверяла европейским собеседникам и пыталась создать и укрепить взаимное доверие.
7. В этом контексте, боюсь предупредить, что если собеседники Ирана хотят оказать давление на Совет управляющих, с тем чтобы он сообщил о данном вопросе Совету Безопасности ООН, и это давление возымеет действие и Совет Безопасности каким-либо образом будет вовлечен в мирную ядерную деятельность Ирана, то это нанесет окончательный удар по доверию Исламской Республики Иран и полностью его разрушит. В таком случае у правительства Исламской Республики Иран, которое несет логическое и юридическое обязательство в соответствии с законом, принятым парламентом, не будет никакого иного выбора, кроме как приостановить все

добровольные меры и дополнительное сотрудничество с Агентством, которые осуществлялись до сих пор. В этом случае осуществляемый Агентством контроль будет в значительной степени ограничен и вся мирная ядерная деятельность, которая в настоящее время добровольно приостановлена, будет возобновлена без каких-либо ограничений.

8. Исламская Республика Иран не заинтересована в такой ситуации и полагает, что это является шагом назад в решении ядерного вопроса, и считает это неудачей для всех сторон, включая МАГАТЭ. В этой связи я прошу Вас, как Генерального директора МАГАТЭ, использовать все Ваше влияние и потенциальные возможности для предотвращения начала такого пагубного процесса.
9. Исламская Республика Иран продолжает полагать, что переговоры являются наиболее оптимальным путем оказания Агентству помощи в решении ядерного вопроса, связанного с Ираном. Она убеждена в том, что, если переговоры с тройкой ЕС и другими сторонами будут продолжаться конструктивным и серьезным образом и без какой-либо угрозы и давления, помимо содействия способности Агентства решить данные вопросы, это поможет достигнуть окончательного решения ядерного вопроса в разумные сроки.
10. Исламская Республика Иран надеется, что в дружественной атмосфере и без какой-либо угрозы и давления может быть достигнута договоренность с другими сторонами с целью улучшения доверия и устранения неопределенностей по поводу того, что ее ядерная деятельность по-прежнему носит мирный характер.
11. Исламская Республика Иран уверена, что представление Агентством беспристрастного и технического доклада о сотрудничестве и достигнутом прогрессе повысит доверие государств-членов к тому, что все еще имеются значительные шансы и возможности для справедливого разрешения нынешнего спора и нет никакой необходимости блокировать этот путь и следовать нелегким и опасным курсом.